Curriculum vitae

INFORMAŢII PERSONALE

Paula Ilaș

toamna_asta@yahoo.ro

Sexul Feminin

Data naşterii 22/05/1980

Naţionalitatea română

EXPERIENŢA PROFESIONALĂ

Ianuarie 2019 – Aprilie 2019	Stagiu de practică în predarea limbii franceze la Institutul STRALANG din Strasbourg, Franța
2014 – Prezent	Traducător autorizat de limbă franceză la Editura Doxologia, Iași
2003 – 2007	Profesor titular la Colegiul Național „Emil Racoviță”, Iași
Martie 2007 – Iunie 2007	Responsabilă cu implementarea unui proiect regional finanțat de Ministerul Tineretului și Sportului pentru tinerii cu dizabilități din Centrul „I. C. Brătianu”, Iași
2004 – 2006	Redactor la Radio Trinitas, Iași

EDUCAŢIE ŞI FORMARE

Mai 2021	Colloque International de la Francophonie, XXVe édition, Iași, 28-29 mai 2021
Martie 2019	*Petit éloge de l'ironie*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie, XXIVe édition, Iași, 29-30 mars 2019
Septembrie 2018	Simpozionul Internațional „*1918 – 2018 Limba și cultura română –Structuri fundamentale ale identității naționale: evaluări, perspective*”, Academia Română, Filiala Iași
Martie 2018	Colocviul Francofoniei „*Visages du Moyen Âge. Essence, influences, confluences*”, Iași
2017 –Prezent	Doctorandă la Școala Doctorală de Filologie din cadrul Universității „Al. I. Cuza”, Iași
2013	Curs de Limbă și Civilizație greacă la Facultatea de Științe Socio-Umane a Universității din Patra, Grecia
2005 –2007	Masterul de Studii Francofone, Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași
2006	Autorizația nr. 16068 de Traducător și Interpret pentru Limba Franceză
2005	Definitivarea în Învățământ
2002 –2003	Bursă Erasmus la Universitatea din Louvain-la-Neuve, Belgia

1999 – 2003	Facultatea de Teologie Ortodoxă *„D. Stăniloae”*, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași, specialitatea Litere – Limbă și literatură franceză
Martie 2003	Atestatul de Ghid de Turism eliberat de Autoritatea Națională pentru Turism
1995 – 1999	Colegiul Național, Iași, secție bilingv francofonă
1999	Atestat de Limbă Franceză eliberat de Statul Francez prin Ambasada Franței la București
1998	Susținerea examenului pentru obținerea diplomei DALF
Aprilie 1995	Schimb cultural la Colegiul „Thérèse d'Avila” din Lille, Franța
1991 – 1995	Cursurile gimnaziale la Colegiul Național, Iași, secția Intensiv Franceză

COMPETENŢE PERSONALE

Limba(i) materně(e) română

Limbile străine

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversaţie	Discurs oral	
franceză	C2	C2	C2	C2	C2
	DALF				
engleză	B2	B2	B2	B2	B2
greacă	B1	B1	B1	B1	B1
	Curs de Limbă și Civilizație greacă la Facultatea de Științe Socio-Umane a Universității din Patra, Grecia				

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referinţă pentru limbi străine

Competenţe de comunicare

- bune competențe în comunicare dobândite prin activitatea pedagogică și în mass-media;
- toleranță, flexibilitate;
- lucrul în echipă;
- coordonator de proiecte de cercetare individuală și colectivă.

Competențele digitale

- bună stăpânire a competențelor de utilizare a calculatorului;
- navigare internet, rețele de socializare.

Permis de conducere B

INFORMAŢII SUPLIMENTARE

© Uniunea Europeană, 2002-2019 | http://europass.cedefop.europa.eu

Publicații

Recenzie: Felicia Dumas, *Dicţionar bilingv de termeni creştin-ortodocşi român-francez, francez-român*, Ediţia a doua revizuită şi îmbogăţită, Iaşi, Editura Doxologia, 2020, 634 pagini. ISBN 978-606-666-949-8.(Paula Ilaș), în Revista Tabor, Anul XV, nr. 4, Aprilie 2021, p.99;

Articolul: *La transparence et l'opacité de l'acte traduisant,* în Le Seuil, Colloque International de la Francophonie, XXVe édition, Iași, 28-29 mai 2021, (în curs de publicare);

Articolul: *L'inconscient théologique de la traduction – ironie ou honnêteté d'un traducteur investi?* în *Petit éloge de l'ironie,* Actes du colloque international Journées de la Francophonie, XXIVe édition, Iași, 29-30 mars 2019, ISBN 978-973-37-2315-8, Editura Junimea, Iași, 2019, pp. 437-448;

Recenzie: Felicia Dumas, *Le Discours religieux orthodoxe en langue française. Approches linguistique, traductologique et anthropologique*, București, Pro Universitaria, 2018, publicată în revista *Atelier de traduction*, nr. 29/ 2018, Universitatea „Ștefan cel Mare", Suceava;

Articolul: „*Contribuția traducerilor religioase la formarea limbii române literare*", Simpozionul Internațional „1918 – 2018. Limba și cultura română – structuri fundamentale ale identității naționale: evaluări, perspective", Academia Română, Filiala Iași**;**

Articolul: „*Le rôle du Psautier au Moyen Âge ou l'origine d'une identité culturelle et religieuse (texte, statut, traductions et réceptions)*" la Colocviul Francofoniei, „*Visages du Moyen Âge. Essence, influences, confluences*", Iași, 2018.

Traduceri

Pr. Răzvan Ionescu, *Teologie ortodoxă și știință. Conflict, Indiferență, Integrare sau Dialog*?, Doxologia, Iași, 2015

Pr. Théodore Papanicolaou, *Viziunea morții în lumina Sfinților Părinți ai Bisericii: eseu de spiritualitate ortodoxă*, Doxologia, Iași, 2016

Paul Gavrilyuk, *Cateheză și catehumenat*, Doxologia, 2018

L. Decousu, *Pierderea Duhului Sfânt și redobândirea Sa în Biserica primară, Reprimirea ereticilor în Apus din secolul al III-lea până la Sf. Grigorie cel Mare* – în curs de publicare

E. Landon, *Pregătirea pentru naștere, 9 luni cu Dumnezeu* – în curs de publicare

© Uniunea Europeană, 2002-2019 | http://europass.cedefop.europa.eu